



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

1. Antolakuntza eta jarduera

HABE Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioko erakunde autonomoa da, Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailari atxikita dago, eta azaroaren 25eko 29/1983 Legeak sortu zuen.

Helduen alfabetatze-euskalduntzea sustatzea du oinarritzko helburu.

Diru-sarreraren iturri nagusiak EAEko Administrazio Orokorrak emandako transferentziak eta beste erakunde publiko batzuekin euren langileak euskalduntzeko sinatutako hitzarmenen fakturazioa dira.

Agintaritzako organoak Patronatu Errektorea (erakundearen ordezkotza du, eta Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kulturako sailburua da batzordeburua), Irakaskuntza Kontseilua eta zuzendari nagusia dira.

Erakunde autonomoaren kontabilitatearen kudeaketa Kontrol Ekonomikoko Bulegoak egiten du, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearen 12.1 artikulua aplikatuz.

Langileen batez besteko kopurua 64 pertsonakoa izan da 2012an.

2. Kontuak aurkezteko oinarriak

2012ko ekitaldiko urteko kontuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontabilitate Publikoko Planean ezartzen diren araei jarraituz aurkezten dira. Plan hori Ekonomia eta Ogasuneko sailburuaren 2012ko ekainaren 25eko Aginduaren bidez onartu zen.

Aipatutako kontuak, hain zuzen ere, balantzea, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria, osatzen dituzten dokumentuetan biltzen diren zenbakiak eurotan adierazita daude.

Urteko kontu horiek, hainbat aldagairekin konparazioak egite aldera (balantzeko partida bakoitza, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria), 2012ko ekitaldiko zenbakiez gain, aurreko ekitaldiari dagozkion zenbakiak ere aurkezten dituzte.

1. Organización y actividad

HABE es un organismo autónomo administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adscrito al Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura y creado por la Ley 29/1983, de 25 de noviembre.

El objetivo básico es el fomento de la euskaldunización y alfabetización de adultos.

Las principales fuentes de ingresos son las transferencias recibidas de la Administración General de la CAE, y la facturación relativa a convenios suscritos con otras entidades públicas para la euskaldunización de su personal.

Los órganos de gobierno son el Patronato Rector que ostenta la representación de la institución y cuya presidenta es la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura, el Consejo Académico y el Director General.

La gestión de la contabilidad del organismo autónomo se lleva a cabo por la Oficina de Control Económico, en aplicación del artículo 12.1. de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El número medio de empleados durante 2012 ha sido de 64.

2. Bases de presentación de las cuentas

Las cuentas anuales del ejercicio 2012 se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Plan de Contabilidad Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Orden de 25 de junio de 2012, del Consejero de Economía y Hacienda.

Las cifras contenidas en los documentos que componen las citadas cuentas, el balance, la cuenta del resultado económico patrimonial, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo, están expresadas en euros.

Dichas cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta del resultado económico patrimonial, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2012, las correspondientes al ejercicio anterior.



3. Aintzatespen- eta balioespen-arauak

Honako kontabilitate-irizpide hauek aplikatu dira:

- a) Ibilgetu materiala: Ibilgetu materialaren eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira, eta linealki amortizatzen dira ondasunen balio-bizitzaren arabera.
- b) Ibilgetu ukiezina: Ibilgetu ukiezinaren eskuratzeak erositako prezioan daude kontabilizatuta, eta linealki amortizatzen dira 5 urteko epean.
- c) Diru-sarrerak eta gastuak: Diru-sarrerak eta gastuak sortzen diren ekitaldian aitortzen dira kontabilitatean, eta ez kobratzen edo ordaintzen direnean.
- d) Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak: Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak diru-sarrera gisa erregistratzen dira, jasotzeko eskubidea sortzen den ekitaldian.
- e) Emandako diru-laguntzak: Emandako diru-laguntzak aurrekontu-obligazioa aintzatesten denean erregistratzen dira.

3. Normas de reconocimiento y valoración

Se han aplicado los siguientes criterios contables:

- a) *Inmovilizado material: Las adquisiciones de inmovilizado material se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan linealmente en función de la vida útil de los bienes.*
- b) *Inmovilizado intangible: Las adquisiciones de inmovilizado intangible figuran contabilizados a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un periodo de 5 años.*
- c) *Ingresos y gastos: Los ingresos y los gastos se reconocen contablemente en el ejercicio en que se devengan y no cuando se produce su cobro o pago.*
- d) *Transferencias y subvenciones recibidas: Las transferencias y subvenciones recibidas se registran como ingresos en el ejercicio en que surge el derecho a su percepción.*
- e) *Subvenciones concedidas: Las subvenciones concedidas se registran cuando se reconoce la obligación presupuestaria.*



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

4. Ibilgetu materiala

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

4. Inmovilizado material

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

KONTZEPTUA CONCEPTO	Eurotan En euros			GUZTIRA TOTAL
	Lurrak Terrenos	Eraikuntzak Construcciones	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	
KOSTUA COSTE				
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2012	90.152	3.029.630	261.027	3.380.808
Altak Altas	--	--	26.225	26.225
Bajak Bajas	--	--	(38.254)	(38.254)
2012ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2012	90.152	3.029.630	248.997	3.368.779
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN				
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2012	--	683.148	146.921	830.070
Zuzkidurak Dotaciones	--	35.441	33.022	68.462
Bajak Bajas	--	--	(38.254)	(38.254)
2012ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2012	--	718.589	141.689	860.278
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE				
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2012	90.152	2.346.481	114.106	2.550.739
2012ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2012	90.152	2.311.041	107.309	2.508.501

Ibilgetu materialen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta honako ehunekoei jarraiki amortizatzen dira:

Eraikuntzak %1,01 - 2
Bestelako ibilgetu materiala %10 - 20

Las adquisiciones de inmovilizaciones materiales se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan en función de los siguientes porcentajes:

Construcciones 1,01 - 2%
Otro inmovilizado material 10 - 20%



HELDUEN ALFABETATZE BEREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

5. Ibilgetu ukiezina

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

5. Inmovilizado intangible

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Jabetza industrial eta intelektuala <i>Propiedad industrial e intelectual</i>	Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informaticas</i>	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE			
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2012	72.528	1.767.017	1.839.544
Altak Altas	--	55.111	55.111
2012ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2012	72.528	1.822.127	1.894.655
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN			
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2012	72.528	1.347.202	1.419.730
Zuzkidurak Dotaciones	--	119.880	119.880
2012ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2012	72.528	1.467.082	1.539.610
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE			
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2012	--	419.814	419.814
2012ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2012	--	355.046	355.046

Ibilgetu ukiezinen eskuratzek erositako prezioan kontabilizatzen dira eta linealki 5 urteko epean amortizatzen dira.

Las adquisiciones de inmovilizaciones intangibles figuran contabilizadas a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un período de 5 años.



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

6. Aktibo finantzarioak

6. Activos financieros

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Epe luzeko aktibo finantzarioak Activos financieros a l/p	Epe laburreko aktibo finantzarioak Activos financieros a c/p
Kredituak eta kobratzeko partidak Créditos y partidas a cobrar	1.375	--
Pertsonalari emandako kredituak <i>Créditos al personal</i>	1.375	--
Taldeko erakundeetan egindako inbertsioak Inversiones en entidades del grupo	--	4.948.024
EAEko Administrazio Orokorrarekiko kredituak <i>Créditos con la Administración General de la CAE</i>	--	4.948.024
GUZTIRA TOTAL	1.375	4.948.024

Pertsonalari emandako kredituak interesik gabe ematen dira, eta gehienez 48 hilabetez.

Los créditos al personal son sin interés y con una duración máxima de 48 meses.

“Administrazio Orokorrarekiko kredituak” kontuak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarekin duen saldo zorduna jasotzen du. Izan ere, HADE erakunde autonomoaren diruzaintzako eragiketa gehienak, ordainketak eta kobrantzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren bitartez egiten dira.

La cuenta “Créditos con la Administración General” recoge el saldo deudor con la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi como consecuencia de que la mayor parte de las operaciones de tesorería, pagos y cobros, del organismo autónomo HADE se realizan a través de la Tesorería General del País Vasco.

7. Transferentziak, diru-laguntzak eta beste diru-sarrera eta gastu batzuk

7. Transferencias, subvenciones y otros ingresos y gastos

Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak.

Transferencias y subvenciones recibidas.

HABE erakunde autonomoak, 2012ko ekitaldian, EAEko Administrazio Orokorraren honako transferentzia hauek jaso ditu bere aurrekontua finantzatzeko:

El organismo autónomo HADE ha recibido en el ejercicio 2012 las siguientes transferencias de la Administración General de la CAE para la financiación de su presupuesto:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2012/12/31ko saldoak Saldos a 31/12/2012
Transferentzia arruntak <i>Transferencias corrientes</i>	30.009.426
Kapital transferentziak <i>Transferencias de capital</i>	175.000
GUZTIRA TOTAL	30.184.426



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

Emandako transferentziak eta diru-laguntzak.

Transferencias y subvenciones concedidas.

HABE erakunde autonomoak, 2012ko ekitaldian, honako diru-laguntza hauek eman ditu:

El organismo autónomo HABE ha concedido durante el ejercicio 2012 las siguientes subvenciones:

KONTZEPTUA CONCEPTO	En euros	
	2012/12/31ko saldoak Saldos a 31/12/2012	
Toki-korporazioentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a corporaciones locales</i>	10.399.026	
Enpresa pribatuentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a empresas privadas</i>	14.003.630	
Familientzako eta bestelako erakundeentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a familias y otras instituciones</i>	5.372.907	
GUZTIRA TOTAL	29.775.563	

8. Aurrekontuz kanpoko eragiketak

Honako hauek izan dira pasibo korrienteko "Ordaindu beharreko beste kontu batzuk" eta "Administrazio publikoak" epigrafeetako mugimenduak:

8. Operaciones no presupuestarias

Los movimientos de los epígrafes "Otras cuentas a pagar" y "Administraciones públicas" del pasivo corriente han sido los siguientes:

AURREKONTUZ KANPOKO HARTZEKODUNAK ACREEDORES NO PRESUPUESTARIOS

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2012/01/01eko saldoak Saldos a 01/01/2012	Aldiko aldea Variación en el periodo	2012/12/31ko saldoak Saldos a 31/12/2012
Sarreraren itzulketagatik hartzekodunak <i>Acreeedores por devolución de ingresos</i>	--	20	20
Hainbat hartzekodun <i>Otros acreedores</i>	405	(294)	111
Ogasun Publikoa, hainbat kontzepturengatik hartzekodun <i>Hacienda Pública, acreedora por diversos conceptos</i>	169.182	(35.705)	133.477
BEZagatik <i>Por IVA</i>	184	(31)	154
Egindako atxikipenengatik <i>Por retenciones practicadas</i>	168.998	(35.674)	133.324
Gizarte aurreikuspeneko erakundeak, hartzekodunak <i>Organismos de previsión social, acreedores</i>	187.291	(12.293)	174.998
Gizarte Segurantzza <i>Seguridad Social</i>	180.773	(6.194)	174.578
Gizarte aurreikuspeneko bestelako erakundeak <i>Otros organismos de previsión social</i>	6.518	(6.099)	420
GUZTIRA TOTAL	356.879	(48.273)	308.606



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

9. Aurrekontuari buruzko informazioa

Aurrekontuari buruzko informazioa Aurrekontuen Likidazioan dago zehaztuta.

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatik zordunen saldoa:

9. Información presupuestaria

La información presupuestaria se encuentra detallada en la Liquidación de los Presupuestos.

La composición del saldo de deudores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

AITORTUTAKO ESKUBIDEENGATIKO ZORDUNAK DEUDORES POR DERECHOS RECONOCIDOS

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2012 ekitaldia Ejercicio 2012	2011 ekitaldia Ejercicio 2011
Uneko ekitaldia Ejercicio corriente	43.068	149.071
GUZTIRA TOTAL	43.068	149.071

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako eskubideengatik zordunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los deudores por derechos reconocidos del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
 En euros

Aurrekontua Presupuesto	Kobratzeko dauden eskubideak 2012-01-01ean Derechos pendientes de cobro al 01-01-2012	Ekitaldian izandako sarrerak Cobros durante el ejercicio	Kobratzeko dauden eskubideak 2012-12-31n Derechos pendientes de cobro al 31-12-2012
2011	149.071	149.071	--
GUZTIRA TOTAL	149.071	149.071	--



HELDUEN ALFABETATZE BEREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko hartzekodunen saldoa:

La composición del saldo de acreedores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

**AITORTUTAKO OBLIGAZIOENGATIKO HARTZEKODUNAK
 ACREEDORES POR OBLIGACIONES RECONOCIDAS**

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2012 ekitaldia Ejercicio 2012	2011 ekitaldia Ejercicio 2011
Uneko ekitaldia Ejercicio corriente	3.056.560	3.793.401
GUZTIRA TOTAL	3.056.560	3.793.401

Honako hau da aurreko ekitaldiko aitortutako obligazioengatiko hartzekodunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los acreedores por obligaciones reconocidas del ejercicio anterior y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Eurotan
 En euros

Aurrekontua Presupuesto	Ordaintzeko dauden obligazioak 2012-01-01ean Obligaciones pendientes de pago al 01-01-2012	Ekitaldian izandako ordainketak Pagos durante el ejercicio	Ordaintzeko dauden obligazioak 2012-12-31n Obligaciones pendientes de pago al 31-12-2012
2011	3.793.401	3.793.401	--
GUZTIRA TOTAL	3.793.401	3.793.401	--



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

10. Finantza-, ondare- eta aurrekontu-adierazleak

a) Likidezia orokorra: Bertan islatzen da aktibo korrientea osatzen duten ondare-elementu guztiek zein neurritan estaltzen duten pasibo korrientea.

$$\begin{array}{l} \text{Likidezia orokorra} \\ \text{Liquidez general} \end{array} = \frac{\text{Aktibo korrientea} \\ \text{Activo corriente}}{\text{Pasibo korrientea} \\ \text{Pasivo corriente}} = \frac{5.024.058}{3.365.166} = \boxed{149\%}$$

b) Zorpetzea: Adierazten du pasibo galdagarri osoaren proportzioa (korrientea eta ez-korrientea), ondare garbia gehi pasibo osoarekiko.

$$\begin{array}{l} \text{Zorpetzea} \\ \text{Endeudamiento} \end{array} = \frac{\text{Pasibo korrientea} + \text{Pasibo ez-korrientea} \\ \text{Pasivo corriente} + \text{Pasivo no corriente}}{\text{Ondare garbia eta pasiboa guztira} \\ \text{Total patrimonio neto y pasivo}} = \frac{3.365.166}{7.888.980} = \boxed{42,7\%}$$

c) Gastuen aurrekontuaren gauzatzea: Aurrekontu-obligazioak aintzatestea eragin duen ekitaldian onetsitako kredituen proportzioa islatzen du.

$$\begin{array}{l} \text{Gastuen aurrekontuaren gauzatzea} \\ \text{Ejecución del presupuesto de gastos} \end{array} = \frac{\text{Aitortutako obligazioak} \\ \text{Obligaciones reconocidas}}{\text{Kredituak guztira} \\ \text{Créditos totales}} = \frac{37.534.918}{40.474.410} = \boxed{92,7\%}$$

d) Ordaintzeko batez besteko aldia: Faktura bat jaso eta ordaintzen den daten arteko batez besteko denbora islatzen du. Funtzionamendu-gastuen eta inbertsioen faktura-ordainketekin kalkulatzen da.

Ordaintzeko batez besteko aldia 20 egunekoa izan da 2012an.

10. Indicadores financieros, patrimoniales y presupuestarios

a) Liquidez general: Refleja en qué medida todos los elementos patrimoniales que componen el activo corriente cubren el pasivo corriente.

b) Endeudamiento: Representa la relación entre la totalidad del pasivo exigible (corriente y no corriente) respecto al patrimonio neto más el pasivo total.

c) Ejecución del presupuesto de gastos: Refleja la proporción de los créditos aprobados en el ejercicio que ha dado lugar al reconocimiento de obligaciones presupuestarias.

d) Periodo medio de pago: Refleja el tiempo medio entre la fecha de recepción de una factura y la fecha de su pago. Se obtiene con los pagos de facturas de gastos de funcionamiento e inversiones.

El periodo medio de pago de 2012 asciende a 20 días.

e) Diru-sarreraren aurrekontuaren gauzatzea: Behin betiko diru-sarreraren aurrekontuak aintzatsitako eskubideengan duen proportzioa islatzen du.

$$\begin{array}{l} \text{Sarreraren aurrekontuaren gauzatzea} \\ \text{Ejecución del presupuesto de ingresos} \end{array} = \frac{\text{Aitortutako eskubideak} \\ \text{Derechos reconocidos}}{\text{Behin betiko sarreraren aurrekontua} \\ \text{Presupuesto de ingresos definitivo}} = \frac{38.725.775}{40.474.410} = \boxed{95,7\%}$$



HELDUEN ALFABETATZE BERREUSKALDUNTZERAKO ERAKUNDEA
 INSTITUTO DE ALFABETIZACIÓN Y REEUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS

11. Ondarearen emaitza ekonomikoaren eta aurrekontu emaitzaren arteko berdinkatzea

11. Conciliación entre el resultado económico-patrimonial y el resultado presupuestario

Eurotan
 En euros

2012 ekitaldiko emaitza garbia (aurrezkia) Resultado neto del ejercicio 2012 (ahorro)	1.082.351
KEN: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko gastuak MENOS: Gastos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	81.982
Ibilgetu ukiezinak eskuratzea <i>Adquisiciones de inmovilizado intangible</i>	55.111
Ibilgetu materialak eskuratzea <i>Adquisiciones de inmovilizado material</i>	26.225
Pertsonalari emandako kredituak <i>Concesión de créditos al personal</i>	647
GEHI: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko sarrerak MAS: Ingresos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	2.147
Pertsonalari emandako kredituen amortizazioa <i>Amortización de créditos al personal</i>	2.147
GEHI: Aurrekontu emaitzean jasotzen ez diren gastuak MAS: Gastos no incluidos en el resultado presupuestario	188.342
Ibilgetuaren amortizazioetarako zuzkidurak <i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	188.342
2012 ekitaldiko aurrekontu emaitza Resultado presupuestario del ejercicio 2012	1.190.857